

Раздел 3.

ПРОБЛЕМЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИИ И МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ. КУЛЬТУРНЫЕ КОНЦЕПТЫ: ЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ И МЕТОДИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ ИЗУЧЕНИЯ

УДК 81'243

ПРИЕМЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ СТАРШЕКЛАССНИКОВ В УСЛОВИЯХ ПОЛИЭТНИЧНОЙ СРЕДЫ КРЫМА

Г. Ю. Богданович

Обучение языку как части этнической культуры является важным в подготовке грамотной, эрудированной, ответственной личности. Использование лексикографических источников, тщательно подобранных текстов из школьной программы по литературе, сквозного повторения теоретического и практического материала способствуют формированию языковой, речевой и культурной компетенции учащегося.

Ключевые слова: лингвокультурная компетенция, языковая личность, полилингвокультурная ситуация, лексикографические источники, текст.

Введение понятия *языковая личность* в лингвистику позволило аргументировать положение о том, что язык “присваивается” личностью, и предпринимать попытки описания процесса такого “присвоения”, расширяя наблюдения за речевой деятельностью в разнообразных лингво-культурных сообществах. Это значит, что именно личность учащегося, студента оказывается в центре внимания системы образования и учебного учреждения.

Язык — часть этнической культуры. “Этнокультурное ментальное пространство как совокупность этнических знаний в той или иной степени полноты присваивается индивидуальностью и, преломляясь через ее систему Ценностей, через ее мировоззрение, приобретает тот или иной личностный смысл, задающий отношение индивидуальности к миру” [1].

Общее представление о личности в разных культурах имеет универсальный характер. Культурный код языковой личности, сформированный в ПЛКС (полилингвокультурной ситуации) и действующий в ней, имеет свою специфику. Он включает языковые стереотипы нескольких культур, имеет большую степень вариативности в самой картине мира, присущей субъекту, специфицируемость в восприятии признаков других национальных культур на фоне общих черт мировосприятия и общего речевого фонда.

Интегрирование самосознания человека в общество, постепенное осознание себя как части целого в ПЛКС идет, по сути, как освоение ценностей своей культуры, так

и мотивированных общим пространством жизнедеятельности заимствований из других культур. Эволюция ценностей системы языковой личности происходит по мере ее социологизации. В ПЛКС социологизация вбирает и культурологизацию на основе не одного, а нескольких кодов культуры.

Языковая личность в полилингвокультурном обществе может быть охарактеризована в целостности речевых и коммуникативных проявлений внутреннего содержания (переживаний, оценок и под.) и связей с внешним миром [2].

Несбалансированность языковой политики на государственном уровне дает основание политикам регулярно использовать язык как предмет манипуляций и различного рода спекуляций. Реальность такова, что в различных регионах Украины языковая доминанта варьируется.

Для Крыма доминирующими являются русский, украинский и крымскотатарский языки. По итогам Всеукраинской переписи населения 2002 года, сегодня в Крыму проживает 1 млн. 180,4 тыс. русских (58,5%), 492,2 тысячи украинцев (24,4%), 243,4 тысячи (12,1%) крымских татар.

77% крымчан считают русский язык родным языком. Крымскотатарский — родной для 11,4% крымчан, а украинский — для 10,1%. Но не всегда человек, относящий себя к какой-либо национальности, считает свой национальный язык родным, т. е. языком постоянного общения. Русский язык, по данным переписи населения 2002 года, — родной для 99,7% крымчан-русских, для 59,5% украинцев и для 5,9% крымских татар. Свой национальный язык считают родным 93 % крымских татар и только 40,4% украинцев.

Ситуация постоянной языковой интерференции предполагает заботу о чистоте каждого из названных языков. Поэтому одним из постоянных приоритетов лингвиста должно стать научно-методическое обеспечение сохранения, развития и бережного отношения к языку.

Учитывая современную коммуникативную направленность лингводидактики, а также потребности крымского региона в грамотном, эрудированном, ответственном, компетентном индивидууме, считаем целесообразным обратить внимание на лексикографическую деятельность.

Несмотря на современный лексикографический бум, потребности в словарях различных типов до сих пор актуальны. Думаю, в условиях Крыма полезными окажутся двух-, трехязычные источники или методические разработки.

В последнее время в СМИ все чаще появляются материалы, свидетельствующие о недостаточной языковой и культурологической компетенции учащихся средних общеобразовательных школ. Констатируют этот же факт также и на основании различных социолингвистических опросов. Заботит и учителей низкий уровень культуры учащихся. Однако одной констатации мало. Школьников и молодежь следует учить бережно относиться к слову. К слову, сказанному на любом языке.

Обучение невозможно без постоянной, кропотливой работы над словом. В этом учителю помогут разнообразные словари. Поэтому очень важно использовать известные лексикографические источники в адаптированном виде прямо на уроках, так как оригиналы не только этих словарей, но и специально изданных для средних школ многим учащимся просто недоступны. А различного рода задания с использованием

лексикографических источников заметно оживляют работу со словом, заставляют думать, анализировать, бережно относиться к своей устной и письменной речи.

В современную эпоху словари осознаются обществом как специфический и совершенно необходимый жанр справочной литературы. Поэтому полезно, чтобы уже со школьных лет дети получали достаточно полное представление о наличии разнообразных словарей и других лексикографических произведений. Наверное, не вызывает сомнения тот факт, что квалифицированного пользователя лексикографической литературы нужно воспитывать, последовательно прививая навыки правильного и рационального использования различного типа словарей и справочников. Именно в процессе обучения к школьнику должно прийти осознание важности словаря как источника многоаспектной информации о лексике изучаемого языка. Интерпретация словаря как средства обучения заставляет искать и наиболее эффективные пути включения его в учебный процесс. Это в свою очередь требует изыскания более адекватных в методическом отношении способов описания в словаре основных ценностных характеристик языковых единиц, поскольку имеющиеся учебные словари и другие произведения лексикографического жанра, которыми мы располагаем в настоящее время, покрывают далеко не все потребности обучения языку и как родному, и как неродному. Так, нельзя считать удовлетворенной потребность в учебных идеографических словарях, которые отражают лексический состав языка в виде систематизированных общим понятиям.

Особое место в системе идеографических словарей занимают двуязычные словари, обучающая роль которых определяется прежде всего тем, что посредством перевода можно быстро семантизировать изучаемые лексические единицы, подтягивая к ним, с учетом многозначности большинства слов русского языка, именно то значение, которое ориентировано одновременно на употребление слова в исходном языке и на соответствие его в языке перевода. А с другой стороны, такие словари группируют слова по темам, представляя и объясняя смысловое содержание лексических единиц, объединенных общим понятием, через описание совокупности слов, близких в смысловом отношении. Такое упорядочение лексической системы языка облегчает пользователю поиск наиболее подходящих средств для адекватного выражения мысли и позволяет формировать у них в целом навыки правильного и точного словоупотребления, что в целом обеспечивает активное владение языком как родным, так и неродным.

Однако культурно-языковая компетенция не может быть сведена к усвоению формальных правил и категорий. Язык — носитель социальной памяти, он определяет характер и глубину познавательной деятельности народа. Обучая языку, нужно формировать языковую личность, т. е. языковую, речевую и культурную компетенцию.

Культурно-языковая компетенция личности — это не сумма сведений о языке, а достигнутый речевой опыт, речевая (дискурсивная) деятельность как признаки социализации человека. Социализация как “процесс формирования личности, изменений в ее психике и сознании под целенаправленным влиянием воспитания, а также условий и образа жизни, освоение и усвоение культуры, ее норм и требований, идеалов и ценностей, интересов и потребностей, установок и позиций” [2] — включает и процесс “освоения и усвоения языка”. Речевое (коммуникативное) поведение личности детерминировано культурой (этнокультурой).

Социализация личности — это усвоение и статусного общения (с учетом норм отношений между старшими и младшими, близкими и далекими и т. д.), и ролевого (переключение с одного кода на другой, смена коммуникативной стратегии и тактики). Социализация личности — это и воспитание внимания к собеседнику: “говорящий должен считаться с уровнем знаний слушателя, учитывать, что ему известно и что неизвестно, и в зависимости от этого строить свою речь” [3]. Такого рода сведения в школьном образовании или отсутствуют вовсе, или слабо систематизированы. К сожалению, школьная программа курса литературы также не выстроена с позиций формирования разносторонней компетенции языковой личности.

Социализация человека — процесс, длящийся всю жизнь. Но начинается он со школьного образования и воспитания. И еще об одном. Дефицит родного языка в социализации человека в общеобразовательной системе не способствует формированию полноценного гражданина. А изучение русского языка как иностранного — не лучший путь воспитания любви к родине. Сокращение прав в отношении к какому-либо языку скажется на отношении к любому другому языку, в том числе к государственному. В Крыму отношение к языкам особое. И именно вдумчивой, сбалансированной, корректной, толерантной, методически выдержанной государственной программы на длительный период очень не хватает.

Список литературы

1. Хотинец В. Ю. Этническое самосознание. — СПб.: Алетейя, 2000. — С. 67.
2. Богданович Г. Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. — Симферополь: Доля, 2002. — 396 с.
3. Шульга Н. А. Этническая самоидентификация личности. — К: Институт социологии НАН Украины, 1996. — 200 с.
4. Кацнельсон С. Д. Речемыслительные процессы // Вопросы языкознания. — 1984. — №4. — С. 7.

Богданович Г. Ю. Прийоми формування лінгвокультурологічної компетенції старшокласників в умовах поліетнічного середовища Криму.

Навчання мови як складовій етнічної культури є важливим у підготовці грамотної, ерудованої, відповідальної особистості. Використання словників, доцільно підібраних текстів із шкільної програми з літератури, постійного повторення теоретичного та практичного матеріалу сприяє формуванню мовної та культурної компетенції учня.

Ключові слова: лінгвокультурологічна компетенція, мовна особистість, полілінгвокультурна ситуація, словники, текст.

Bogdanovich G. The receptions of lingvocultural formation of competence the pupils of the senior school in conditions of poliethnic environment of Crimea.

The language training as parts of ethnic culture is important in preparation of the competent, erudite, responsible person. Using of lexicographic sources carefully picked up texts from the school program under the literature, through recurrence of a theoretical and practical material promote formation of the language, speech and cultural competence of the pupil.

Key words: lingvocultural the competence, language person, polilingvocultural situation, lexicographic sources, text.

Статья поступила в редакцию 11 декабря 2006 г.